

**A**            **ALLGEMEINES**

**AKC**        **Kinder- und Jugendliteratur**

**Lateinamerika**

**Übersetzungen ins Deutsche**

**BIBLIOGRAPHIE**

- 26-3**        ***Kinder- und Jugendbücher aus Lateinamerika*** : Nachträge zur Kommentierten Bibliographie der deutschen Übersetzungen / Johanna Klute. - Köln : Verlag Klaus Küpper, [2026]. - 84 S. ; 22 cm. - (Bibliographien / Archiv für Übersetzte Literatur aus Lateinamerika und der Karibik ; 4). - ISBN 978-3-9813005-6-7 : EUR 12.50  
[##0342]

Elf Jahre nach dem Grundwerk der Bibliographie ***Kinder- und Jugendbücher aus Lateinamerika***<sup>1</sup> erscheint nun ein schmaler Band, der die von 2015 bis 2025 publizierten Titel einschließlich Nachträgen zum Grundwerk verzeichnet.<sup>2</sup> Da der damalige Band ausführlich und unter Hinweis auf weitere einschlägige Bibliographien besprochen wurde, kann es hier mit einem kurzen Hinweis sein Bewenden haben. Es sind, wie man in der unpaginierten *Einleitung* erfährt, „mehr als 100 Einträge[] zu 88 Autoren und Autorinnen aus 13 Ländern“, wobei die Zahl der Neupublikationen immer mehr zurückgeht. Auffällig ist die hohe Zahl „großformatige[r] Bilderbücher, bzw. illustrierte[r] Bücher, darunter auch außergewöhnliche[r] Formate“, dazu „zwei- und mehrsprachige[r] Bücher“, die vielfach nur Dank der Förderung durch „(staatliche) Beihilfen und/oder ... durch Literatur- und Kulturstiftungen“ erscheinen konnten. Hervorgehoben werden die Namen zweier auf diesem Gebiet besonders engagierter Verlage, nämlich der Münchner Hagebutte-Verlag<sup>3</sup> sowie der Basler Verlag Baobab Books.<sup>4</sup> Man kann beiden

---

<sup>1</sup> ***Kinder- und Jugendbücher aus Lateinamerika*** : kommentierte Bibliographie der deutschen Übersetzungen / Johanna Klute ; Klaus Küpper. Mit einem Vorw. von Thomas Sträter. Hrsg. vom Archiv für Übersetzte Literatur aus Lateinamerika und der Karibik, Köln. - Köln : Küpper. - 22 cm. - (Bibliographien / Archiv für Übersetzte Literatur aus Lateinamerika und der Karibik ; 3). - ISBN 978-3-9813005-4-3 : EUR 39.00 [##4074]. - Buch. - [2015]. - XXV, 237 S. ; 22 cm. - CD-ROM. Abbildungen der Buchdeckel und Schutzumschläge. - [2015]. - Rez.: **IFB 15-2** <http://ifb.bsz-bw.de/bsz428181899rez-1.pdf>

<sup>2</sup> Inhaltsverzeichnis: <https://d-nb.info/1415071209/04>

<sup>3</sup> <https://hagebutte-verlag.de/buecher/> [2026-09-12; auch für die weiteren Links] - Ein Beispiel: <https://hagebutte-verlag.de/maria-jose-ferrada-als-du-wolke-warst/>

<sup>4</sup> <https://www.baobabbooks.ch/de/home>

nur wünschen, daß sie trotz der nachlassenden Lesekompetenz heutiger Kinder überleben.

Die Anlage entspricht der des Grundwerks. Erwähnt seien die umfänglichen Inhaltsangaben, denen Informationen zu den Verfassern vorangehen. Es gibt auch wieder ein Verzeichnis der *Sekundärliteratur (Auswahl)* sowie fünf Register für Übersetzer, Herausgeber, Buchgestalter und Illustratoren (alle mit reichen biographischen Angaben) sowie eines der *Verlage*.

Klaus Schreiber

#### QUELLE

Informationsmittel (IFB) : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/>

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=13887>

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=13887>